

ИДЕОГРАФИЧЕСКОЕ ПОЛЕ АНГЛИЙСКИХ И КАРАКАЛПАКСКИХ СРАВНЕНИЙ, ОПИСЫВАЮЩИХ ЧЕЛОВЕКА

Г.А.Усенова – доктор философии по филологическим наукам, доцент
Нукусский государственный педагогический институт имени Ажинияза

ИНСОННИ ТАВСИФЛОВЧИ ИНГЛИЗ ВА ҚОРАҚАЛПОҚ ҶҲАТИШЛАРИНИНГ ИДЕОГРАФИК МАЙДОНИ

Г.А.Усенова – филология фанлари бўйича фалсафа доктори, доцент
Ажиниёз номидаги Нукус давлат педагогика институти

THE IDEOGRAPHIC FIELD OF ENGLISH AND KARAKALPAK COMPARISONS DESCRIBING A PERSON

G.A.Usenova – Doctor of Philosophy in Philology, Associate Professor
Nukus State Pedagogical Institute named after Ajiniyaz

Таянч сўзлар: шахсни тавсифловчи ўхшатишлар, идеографик майдон, инглиз ва қорақалпоқ тиллари.

Резюме. Ўхшатишлар нафақат маълумот етказувчи, балки ёрқин, эса қоларли образ яратувчи кучли тил воситасидир. Инглиз ва қорақалпоқ тилларида инсон шахсининг турли жиҳатларини: ташқи кўриниши, характери, хулқ-атвори, интеллект ва бошқаларни тавсифлаш учун ишлатиладиган ўхшатишларнинг бой арсенали мавжуд. Ушбу мақола инглиз ва қорақалпоқ тилларида инсонни тасвирловчи ўхшатишларнинг идеографик майдонини ўрганишга бағишланган бўлиб, ушбу ибораларнинг образлилиги, маданий маънолари ва эволюциясига эътибор қаратилган. Биз кенг қўламли мисолларни мавзуй гуруҳларга ажратиб таҳлил қиламиз ва бу ўхшатишларга асос бўлган етакчи метафораларни аниқлаймиз.

Ключевые слова: сравнения описывающие человека, идеографическое поле, английский и каракалпакский языки.

Резюме. Сравнения являются мощным языковым инструментом, который не только передает информацию, но и создает яркий, запоминающийся образ. В английском и каракалпакском языках существует богатый арсенал сравнений, используемых для описания различных сторон личности человека: внешности, характера, поведения, интеллекта и т.д. Данная статья посвящена изучению идеографического поля английских и каракалпакских сравнений, описывающих человека, с акцентом на образность, культурные коннотации и эволюцию этих выражений. Мы проанализируем широкий круг примеров, классифицируя их по тематическим группам и выявляя доминирующие метафоры, лежащие в основе этих сравнений.

Key words: comparisons describing a person, ideographic field, the English and Karakalpak languages.

Summary. Comparisons are a powerful linguistic tool that not only convey information but also create a vivid, memorable image. In the English and Karakalpak languages, there is a rich arsenal of comparisons used to describe various aspects of a person's personality: appearance, character, behavior, intelligence, etc. This article is devoted to the study of the ideographic field of English and Karakalpak comparisons describing a person, with an emphasis on imagery, cultural connotations, and the evolution of these expressions. We will analyze a wide range of examples, classifying them into thematic groups and identifying the dominant metaphors underlying these comparisons.

Введение. В мире языка и культуры сравнение играет важную роль в передаче информации, идей и эмоций. Это один из ключевых культурных языковых кодов, который помогает людям лучше понимать окружающий мир и выражать свои мысли и чувства. Язык – это не просто инструмент общения; он также является носителем культуры, идентичности и социальных норм. Язык – зеркало человеческого мышления, отражающее то, как мы воспринимаем и классифицируем окружающий мир. Одним из интересных аспектов этого языкового отражения является использование сравнений для характеристики людей. В английском и

каракалпакском языках сравнения – будь то сравнения, метафоры или аналогии – служат богатым идеографическим полем, позволяя нам глубже понять, как мы понимаем себя и других. Эти сравнения часто опираются на природу, предметы, животных и даже абстрактные понятия для описания человеческих черт, поведения и эмоций.

Методология. По мнению профессора П.Нажимова, сравнение – это редчайшее и ценнейшее качество, которым наделён человек от природы и с помощью которого он различает и оценивает предметы, явления, события и свойства окружающего мира. Систематизация средств

выразительности, выражение и раскрытие семантических и стилистических особенностей сопоставительных конструкций – одна из важнейших проблем языкознания, его особого раздела – стилистики [4:11].

В.А.Маслова отмечает, что сравнение – это способ закрепления результатов познания мира в культуре. Она называет сравнение «одним из самых ярких образных средств, способных дать ключ к национальному сознанию» [2:145-147].

По мнению Ш. Усмановой, «Сравнения считаются древнейшими способами познания внешнего мира. Сравнения представляют собой первый способ мышления и воображения того или иного народа» [3:102].

В данной статье мы использовали идеографическое поле английских и каракалпакских сравнений, описывающих человека, уделяя особое внимание образности, культурным коннотациям и эволюции этих выражений. Мы проанализируем широкий спектр примеров, классифицируя их по тематическим группам и выявляя доминирующие метафоры, лежащие в основе этих сравнений.

Результаты и обсуждения. Сравнения – основополагающий инструмент языка, позволяющий сделать незнакомое знакомым, а абстрактное – конкретным. Когда мы описываем кого-то как «сильного как быка (*as strong as a bull*)» или «тихого как мышь (*as quiet as a mouse*)», мы используем общие культурные знания для краткой передачи сложных идей. Эти сравнения не просто декоративные; они формируют наше восприятие и интерпретацию человеческих качеств. Они часто несут в себе подтекст, выходящий за рамки буквального значения, закладывая в основу культурные ценности и общественные нормы.

Например, описание кого-то как «мудрого, как сова (*as wise as an owl*)» опирается на культурный символизм совы как существа, обладающего мудростью и знаниями. Аналогичным образом, описание кого-то как «упрямого, как мул (*as stubborn as a mule*)» отражает предполагаемое упрямство животного. Эти сравнения глубоко укоренены в коллективном человеческом опыте и служат условным обозначением для передачи тонких черт характера.

Идеографическое поле в языкознании представляет собой систему слов и выражений, объединённых общей семантической темой, но различающихся оттенками значения. В английском и каракалпакском языках сравнительные конструкции являются важным средством выразительности, позволяющим образно и эмоционально описывать внешность человека.

В своих исследованиях по когнитивной лингвистике Л.Арутюнова рассматривала идеографические поля как отражение когнитивных

структур, показывая, как носители языка организуют свои знания о мире посредством семантических связей [1:124].

Идеографическое поле английских и каракалпакских сравнений, описывающих внешность человека, можно разделить на несколько основных тематических групп:

1. Сравнения, описывающие цвет кожи и лица:

Цвет лица играет важную роль в восприятии внешности. В английском и каракалпакском языках используются следующие сравнения:

As white as a sheet – aq qağazday, ayday jüzli

As red as a beetroot – qır qızıl almaday, shiyeday qızıl

As black as coal – kómirdey qara

As pale as a ghost – appaq qarday, aq paxtaday

2. Сравнения, описывающие волосы человека

В английском и каракалпакском языках волосы часто ассоциируются с различными материалами и природными объектами:

As black as ebony – kómirdey qara

As white as snow – paxtaday aq, quwday aq

As golden as the sun – altınday sarı

As soft as silk – jipektey jumsaq

As rough as straw – temirdey qattı

3. Сравнения, описывающие глаза человека

Глаза – одна из самых выразительных частей лица, поэтому их часто описывают через цвет, блеск и остроту взгляда:

As bright as stars – juldızday jarqırıp

As blue as the ocean – kózi duzday

As sharp as an eagle's eye – kóziniń qarashıǵınday

As dark as night – monshaqtay qara kóz

As clear as crystal – kózdiń nurın alǵanday

4. Сравнения, описывающие тип телосложения:

Телосложение человека в английском и каракалпакском языках описывается с помощью сравнений, связанных с предметами или животными:

As thin as a rake – ishektey arıq, sıırıqtay, tal shıbıqtay

As fat as a pig – shoshqaday semiz, tıqqan qanarday

As strong as an ox – narday jigit, dáw júrek, er júrek,

As weak as a kitten – ineliktey názik

As strong as a bull – ógizdey kúshli

As quiet as a mouse – tishqanday tınısh

5. Сравнения, описывающие позу и движение:

Движение и поза также являются важными характеристиками. Например:

As graceful as a swan – kókiregi tawday

As clumsy as an elephant – pildey iykemsiz

As stiff as a board – polattay qattı, tastay qattı

As light as a feather – qańbaqtay jeńil, qustay jeńil

Многие сравнительные выражения в английском языке отражают культурные особенности.

Например, в западных странах светлая кожа часто ассоциируется с аристократией, поэтому выражение «as white as snow» имеет положительный оттенок. Напротив, выражение «as red as a beetroot» подчёркивает смущение или перегрев. Кроме того, влияние природы и животных заметно в описаниях глаз и волос: например, сравнение «as sharp as an eagle's eye» подчёркивает остроту зрения, ассоциируя его с хищной птицей.

Идеографическое поле сравнений английского и каракалпакского языков, описывающих внешность человека, свидетельствует о креативности и адаптивности языка. Опираясь на природу, животных, предметы и абстрактные понятия, эти сравнения служат мощным средством выражения визуальных и эстетических качеств человеческой внешности. Они отражают культурные ценности, психологические процессы и постоянно меняющуюся природу идеалов красоты. По мере развития общества будут меняться и сравнения, которые мы используем для описания внешности, гарантируя, что эта языковая традиция останется яркой и неотъемлемой частью того, как мы воспринимаем и передаем физический мир. Благодаря этим сравнениям мы не только описываем внешность людей, но и создаём общее значение, преодолевая разрыв между визуальным и вербальным.

Идеографическое поле английских и каракалпакских сравнений, описывающих эмоции человека, можно разделить на несколько основных категорий в зависимости от эмоциональной окраски:

Положительные эмоции:

Радость: As happy as a lark – torǵayday baxıtlı

As pleased as Punch - dúnya tapqanday

As cheerful as a sunbeam – jerden jeti qoyan tapqanday

Любовь: As loving as a mother - anaday mehrıban

As devoted as a husband - yitney opadar

As gentle as a lamb - qoyday juwas

Восторг: As excited as a child at Christmas – baladay aqkókırek

As thrilled as a winner – qolı qızılǵa tiygendey

As delighted as a king – tóbesi kókke jetkendey

Спокойствие: As calm as a millpond – siltidey tınıw

As peaceful as a dove – kepterdey tınısh

As serene as a summer sky – kók aspanday ashıq

Отрицательные эмоции:

Грусть: As sad as a willow – buzawı qalǵan sıyırday

As gloomy as a rainy day – bultlı kúndey túnergen

Страх: As scared as a rabbit - qoyanday qorqaq

As frightened as a mouse - tishqanday qorıqqan

As terrified as a ghost - jin urǵanday

Раздражение: As irritated as a nettle – ineday, tikendey shansılıw

As annoyed as a fly – shıbinday ızıldaw

As frustrated as a caged bird - qápesteǵı qustay túnilgen

Нейтральные эмоции:

Вдумчивость: As thoughtful as an owl – bayıwlıday aqıllı

As reflective as a mirror - aynaday taza

Выбор сравнения для описания эмоции часто определяется культурными ассоциациями и стереотипами. Например, образ жаворонка ассоциируется с радостью и лёгкостью, а образ ивы – с грустью и печалью.

Идеографическое поле английских сравнений, описывающих человеческие эмоции, представляет собой сложную и многогранную систему, отражающую богатство и многообразие эмоциональных состояний. Эти сравнения, основанные на культурных ассоциациях и стереотипах, делают речь более выразительной и образной, позволяя точно и тонко передавать оттенки чувств.

Заключение. Подводя итог, можно сказать, что идеографическое поле сравнений английского и каракалпакского языков, характеризующих человека, представляет собой богатую и многогранную область, открывающую окно в то, как мы понимаем себя и других. Опираясь на животных, природу, предметы и абстрактные понятия, эти сравнения представляют собой яркий и доступный способ выражения сложных человеческих черт. Они отражают культурные ценности, психологические тенденции и постоянно меняющуюся природу языка. По мере того, как общество продолжает меняться, будут меняться и используемые нами сравнения, гарантируя, что эта языковая традиция останется живой и неотъемлемой частью человеческого общения.

Литература

1. Arutyunova N.D. Language and the World of Man. – Moscow: Languages of Russian Culture, 1998.
2. Maslova V.A. Lingvoculturology. Introduction: a textbook for bachelor's and master's degrees: for students of higher educational institutions studying in the humanities. 2nd ed., revised. and additional. – Moscow: «Yurait», 2018.
3. Najimov P.A. Expression of comparisons in the Karakalpak language in a morphological way. Humanitarian Scientific Bulletin, 2022, №. 9. – P. 11-16.
4. Усманова Ш. Лингвокультурология (учебник). – Тошкент: Узбекский госуд. университет узбекского языка и литературы языка 2019.
5. Abillaevna U.G. Comparison as one of the stylistic tropes. //Science Time journal, 1(2), 2023.–P.19-26.